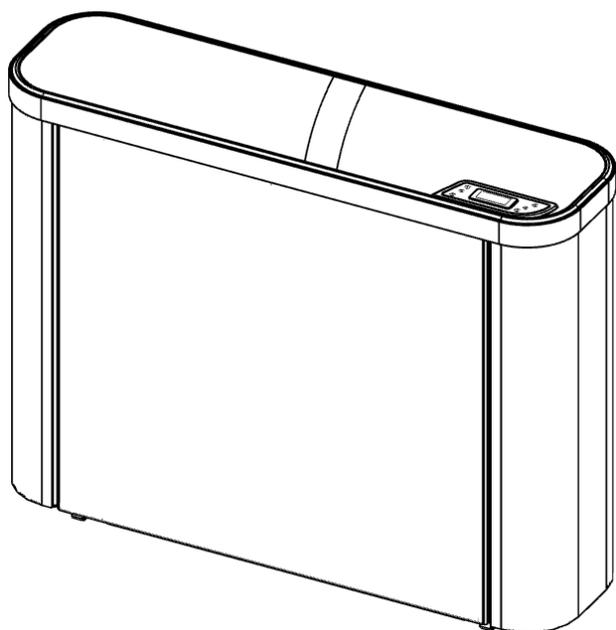


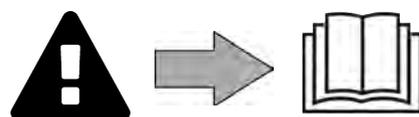
SIROCCO²



Инструкция по установке и эксплуатации — русский
Осушитель
Перевод оригинального Руководства по эксплуата-
ции на русский язык

RU

More documents on:
www.zodiac.com



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкции, содержащиеся в данном руководстве.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Несоблюдение этих рекомендаций может привести к повреждению оборудования бассейна, получению тяжелых травм и даже к летальному исходу.
- Только лицо, обладающее квалификацией в соответствующих технических областях (электрические, гидравлические или охлаждающие системы), имеет право выполнять работы по ремонту или обслуживанию оборудования. Квалифицированный технический специалист, выполняющий работы с устройством, должен использовать или надевать средства индивидуальной защиты (например, защитные очки, перчатки и т. д.), чтобы снизить риск получения травмы в процессе выполнения работ с устройством.  
- Перед выполнением каких-либо работ с устройством убедитесь в том, что оно отключено от сети и доступ к нему ограничен.
- Это устройство специально предназначено для использования в бассейнах и спа-зонах. Запрещено использовать его каким-либо другим образом, кроме указанного.
- Это устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лицами без опыта и знаний, если они не находятся под присмотром или не получили соответствующие инструкции, касающиеся использования устройства. Необходимо следить за тем, чтобы с устройством не играли дети.
- Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также лица без опыта и знаний могут использовать это устройство, если они находятся под присмотром или получили соответствующие инструкции по безопасному использованию устройства и понимают возможные риски. Дети могут выполнять очистку устройства и осуществлять уход за ним только под присмотром взрослых.
- Установка устройства должна выполняться в соответствии с инструкциями производителя и с соблюдением норм законодательства, действующих на местном и государственном уровнях. Специалист по установке оборудования несет ответственность за установку устройства и за соблюдение государственных правил относительно установки. Производитель не несет ответственности в случае несоблюдения действующих норм местного законодательства относительно установки.
- Любое техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист. Исключение составляет базовое техническое обслуживание, описанное в этой инструкции, которое пользователь может выполнить самостоятельно.
- В случае нарушения работы устройства не пытайтесь самостоятельно отремонтировать его, а обратитесь к квалифицированному техническому специалисту.
- Любое отключение, удаление или обход какого-либо из узлов безопасности устройства, а также использование запасных частей иного, не авторизованного производителя, автоматически аннулирует гарантию.
- Не распыляйте на устройство инсектициды и другие химические средства (горючие или негорючие), поскольку они могут повредить корпус устройства или стать причиной пожара.

RU

- Не прикасайтесь к вентилятору или подвижным элементам, а также не приближайте пальцы и не подносите посторонние предметы к подвижным элементам во время работы устройства. Подвижные элементы могут стать причиной серьезных травм, в том числе смертельных.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ УСТРОЙСТВ

- Источник питания должен быть оснащен устройством дифференциальной защиты, рассчитанным на остаточный ток утечки 30 мА согласно действующим нормам законодательства страны, где устанавливается устройство.
- Не используйте удлинитель для подключения устройства. Включайте его непосредственно в сеть электропитания с соответствующим напряжением.
- В сети питания устройства должно быть предусмотрено подходящее средство отключения, соответствующее всем местным и национальным требованиям для категории перенапряжения III, которое отключало бы все полюса от сети питания. Такое средство отключения не входит в комплект поставки устройства и предоставляется специалистом по установке.
- Перед использованием устройства убедитесь в соблюдении следующих условий:
 - входное напряжение, указанное на заводской табличке устройства, соответствует напряжению питания сети;
 - питание сети совместимо с требованиями к питанию устройства и правильно заземлено.
- В случае ненадлежащей работы устройства, а также при появлении специфического запаха немедленно выключите устройство, отключите его от сети электропитания и обратитесь к специалисту.
- Перед началом обслуживания или ремонта устройства убедитесь в том, что оно выключено и отсоединено от сети электропитания. Кроме этого, убедитесь в том, что функция «приоритет подогрева» (при наличии таковой) выключена, и остальные приборы или дополнительные принадлежности, подсоединенные к устройству, также отключены от сети питания.
- Не следует выключать и включать устройство во время его работы.
- Не тяните за кабель питания, чтобы выключить устройство.
- Замену поврежденного кабеля питания должен проводить только производитель, его уполномоченный представитель или специалист ремонтной мастерской.
- Не приступайте к техническому обслуживанию устройства, если у вас влажные руки или если устройство влажное.
- Перед подключением устройства к источнику питания убедитесь в том, что соединительный разъем или электрическая розетка, к которой будет подключаться устройство, находятся в исправном состоянии, не повреждены и не имеют следов ржавчины.
- Для любых компонентов или узлов, работающих от батареи: запрещается заряжать, разбирать батарею или бросать ее в огонь. Не допускайте ее нагревания или воздействия прямых солнечных лучей.
- Отключайте устройство от сети электропитания в грозовую погоду во избежание его повреждения молнией.
- Не допускайте погружения устройства в воду (это не относится к роботам-очистителям) или в грязь.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С УСТРОЙСТВАМИ, СОДЕРЖАЩИМИ ОХЛАЖДАЮЩУЮ ЖИДКОСТЬ R410A

- Не спускайте жидкость R410A в атмосферу. Эта жидкость представляет собой фторированный газ с парниковым эффектом, указанный в Киотском протоколе, с потенциалом глобального потепления (GWP) = 2088 (Постановление ЕС № 517/2014).
- В целях соблюдения соответствующих экологических и монтажных норм и правил, в частности, Декрета № 2015-1790 и/или Постановления ЕС № 517/2014, при вводе в эксплуатацию и не реже одного раза в год в системе охлаждения необходимо проводить поиск утечек. Процедура выполняется сертифицированным специалистом по холодильному оборудованию.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Запрещается устанавливать устройство вблизи легковоспламеняющихся материалов или вентиляционной вытяжки близлежащего здания.
- Для некоторых устройств обязательно использовать дополнительную «защитную решетку» стандартного типа, если установка производится в месте с нерегламентированным доступом.
- На этапах установки, устранения неисправностей и проведения технического обслуживания запрещается наступать на трубки: под нагрузкой трубка может сломаться, а вследствие контакта с охлаждающей жидкостью можно получить сильные ожоги.
- На этапе сервисного обслуживания устройства необходимо проверить состав и состояние жидкого теплоносителя, а также убедиться в отсутствии следов охлаждающей жидкости.
- При проведении ежегодной проверки герметичности устройства в соответствии с действующим законодательством убедитесь в том, что реле высокого и низкого давления правильно подключены к схеме охлаждения и электропитание отключается, когда срабатывает реле.
- На этапе техобслуживания убедитесь в отсутствии следов коррозии или масляных пятен вокруг деталей схемы охлаждения.
- Перед выполнением каких-либо работ на схеме охлаждения обязательно выключите устройство и подождите несколько минут до установки датчиков температуры или давления. Отдельные элементы оборудования, например, компрессор и трубопровод, могут разогреваться до температуры выше 100 °С, и давление в них может подниматься. Вследствие контакта с такими элементами можно получить сильные ожоги.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Любые паяльные работы должен выполнять квалифицированный паяльщик.
- Трубопровод можно заменять только медной трубкой, соответствующей стандарту NF EN 12735-1.
- Обнаружение утечек в случае проведения теста под давлением:
 - ни в коем случае не используйте кислород или сухой воздух во избежание риска возникновения пожара или взрыва;
 - используйте обезвоженный азот или смесь азота и охлаждающего вещества, указанного на заводской табличке;
 - тестовое давление для схемы низкого и высокого давления не должно превышать 42 бар (для R410A), в случае если устройство оснащено манометром.
- Для трубопровода схемы высокого давления из медной трубки диаметром, равным или превышающим 41,3 мм (1 5/8 дюйма), у поставщика запрашивается сертификат 2.1 согласно стандарту NF EN 10204. Этот сертификат необходимо сохранить в комплекте технической документации по установке.
- Техническая информация относительно требований безопасности согласно разным применимым директивам указана на заводской табличке. Вся эта информация должна быть записана на инструкции по установке устройства, которая входит в комплект технической документации по установке: модель, код, серийный номер, максимальная и минимальная допустимая температура TS, максимальное допустимое давление PS, год производства, маркировка CE, адрес производителя, охлаждающая жидкость и вес, электрические параметры, термодинамические и акустические характеристики.

RU

Утилизация



Этот символ нанесен на изделие в соответствии с требованиями европейской Директивы WEEE 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования. Он означает, что устройство нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Оно относится к категории отходов, подлежащих разделному сбору для последующей переработки, утилизации или повторного использования. Если устройство содержит потенциально опасные для окружающей среды вещества, они подлежат удалению или нейтрализации. Для получения информации об условиях утилизации обратитесь к своему дистрибьютору.



- Перед любым использованием этого устройства следует обязательно ознакомиться с настоящей инструкцией по установке и эксплуатации, а также с буклетом «Гарантии», который поставляется вместе с устройством, поскольку несоблюдение этих рекомендаций может привести к повреждению оборудования, тяжелым травмам и даже к летальному исходу, а также к аннулированию гарантии.
- Сохраняйте и передавайте данные документы для последующего ознакомления в течение всего срока использования устройства.
- Запрещается каким бы то ни было образом распространять или изменять этот документ без предварительного согласия компании Zodiac®.
- Компания Zodiac® постоянно совершенствует свою продукцию с целью улучшения ее качества, поэтому информация, содержащаяся в этом документе, может быть изменена без предварительного уведомления.

СОДЕРЖАНИЕ



1 Характеристики

5

1.1 | Описание

5

1.2 | Размеры и основные элементы

6

1.3 | Технические характеристики

7

1.4 | Условия эксплуатации

7



2 Установка

8

2.1 | Условия установки

8

2.2 | Установка в помещении (крепление устройства на стену)

9

2.3 | Подключение системы отвода конденсата

10

2.4 | Доступ к клеммным колодкам электрических соединений

11

2.5 | Подключение электропитания

12

2.6 | Подключение дополнительных опций

13



3 Использование

14

3.1 | Обзор пользовательского интерфейса

14

3.2 | Включение

15

3.3 | Настройка устройства

16

3.4 | Функции, доступные пользователю

20



4 Техническое обслуживание

23

4.1 | Уход

23



5 Устранение проблем

25

5.1 | Неисправности устройства

25

5.2 | Включение светодиодных индикаторов на электронной плате

25

5.3 | Рабочие параметры

26

5.4 | Электрические схемы

207



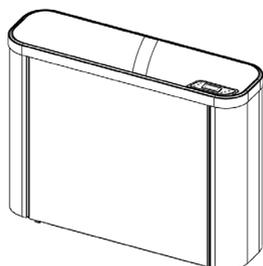
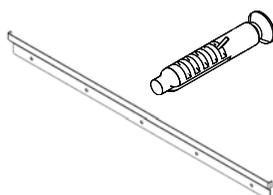
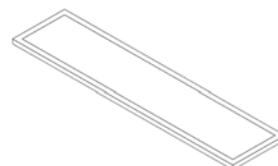
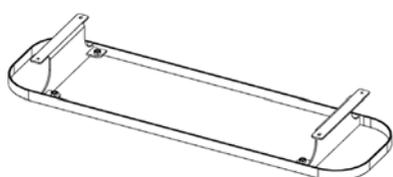
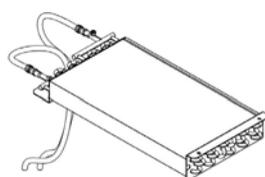
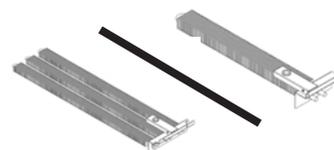
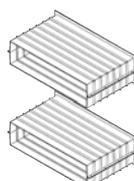
Совет: для упрощения взаимодействия с вашим дистрибьютором

- Сохраните в доступном месте контактные данные дистрибьютора и укажите сведения об изделии на обратной стороне руководства по эксплуатации, так как эти сведения необходимо будет сообщить дистрибьютору.



1 Характеристики

1.1 | Описание

A**B****C****D****E****F****G****H**

| A | | SIROCCO² |
|----------|--|----------------------------|
| B | Рейка для крепления на стену + винт (x5 Ø6 мм) | ✓ |
| C | Фильтр | ✓ |
| D | Опора | + |
| E | Комплект «Батарея с горячей водой» | + |
| F | Комплект «Резервный нагрев» | + |
| G | Комплект «Удаленное управление» | + |
| H | Комплект «Встроенный» | + |

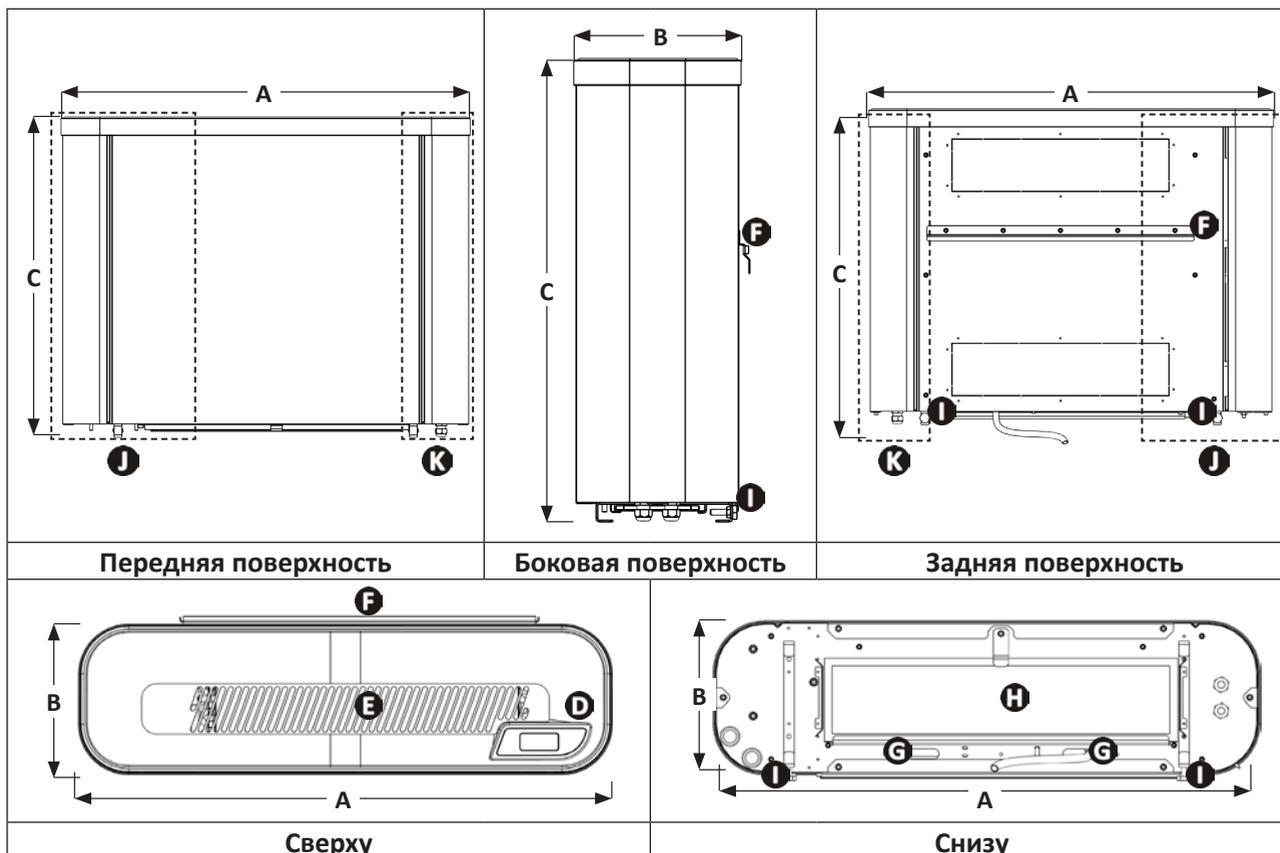
✓: входит в комплект

+: предоставляется дополнительно

RU

➤ 1.2 | Размеры и основные элементы

| SIROCCO ² | 2M | 3M | 5M | 5T |
|----------------------|---------|----|---------|----|
| A | 1060 mm | | 1410 mm | |
| B | 300 mm | | | |
| C | 800 mm | | | |



| | |
|----------|---|
| D | Пользовательский интерфейс |
| E | Нагнетательная решетка |
| F | Встроенная рейка для крепления на стену |
| G | Отверстия для отвода конденсата |
| H | Фильтр + всасывающая решетка |
| I | Выравнивающий винт |
| J | Охлаждающий блок |
| K | Электрический блок |

1.3 | Технические характеристики

| SIROCCO ² (без дополнительных опций) | | 2M | 3M | 5M | 5T |
|---|--------------------|-----------------------|------|------|-----------------------|
| Напряжение | | 220–240 В / 1 / 50 Гц | | | 380–400 В / 3 / 50 Гц |
| Класс загрязнения | | I | | | |
| Степень загрязнения | | 2 | | | |
| Категория перенапряжения | | II | | | |
| Номинальный потребляемый ток | А | 5,5 | 9,8 | 12,1 | 4,7 |
| Максимальный потребляемый ток | А | 8,7 | 14,3 | 18,5 | 7,3 |
| Минимальное сечение кабеля ¹ | мм ² | 3 x 2,5 | | | 5 x 2,5 |
| | | 3G2,5 | | | 5G2,5 |
| Мощность осушения ² | л/ч | 2,5 | 3,5 | 5,5 | 5,5 |
| Потребляемая мощность ² | Вт | 1210 | 2150 | 2660 | 2720 |
| Расход воздуха (режим «Стандартный») | м ³ /ч | 600 | 800 | 1000 | |
| Акустическая мощность: режим «Стандартный» | дБ (А) | 61,5 | 65 | 63,5 | 64,5 |
| Акустическая мощность: режим «Бесшумный» | дБ (А) | 58,5 | 62 | 60 | 61 |
| Примерный вес | кг | 72 | 83 | 103 | |
| Охлаждающий газ | | R410A | | | |
| Газовая нагрузка | кг | 0,88 | 1,15 | 1,65 | 1,65 |
| | TeqCO ² | 1,84 | 2,40 | 3,44 | 3,44 |
| Рабочее давление (макс./мин.) | бар | 42 / 12 | | | |
| | МПа | 4,2 / 1,2 | | | |
| Рабочая температура (макс./мин.) | °С | 65 / -16 | | | |
| Степень защиты | | IPX4 | | | |

Опция «Резервный нагрев»

| | | | | | |
|------------------------------|----|------|------|------|------|
| Мощность | Вт | 2000 | 3000 | 4500 | 4500 |
| Номинальный потребляемый ток | А | 9,1 | 13,7 | 20,5 | 6,8 |

Опция «Батарея с горячей водой»: температура воды на входе минимум 70 °С / максимум 90 °С

| | | | | | |
|------------------|-------------------|-------|-------|-------|-------|
| Мощность | Вт | 7070 | 8110 | 11090 | 11090 |
| Расход воды | м ³ /ч | 0,3 | 0,35 | 0,47 | 0,47 |
| Падение давления | кПа | 27,85 | 38,85 | 34,51 | 34,51 |

Опция «Батарея с горячей водой»: температура воды на входе минимум 40 °С / максимум 50 °С

| | | | | | |
|------------------|-------------------|-------|-------|-------|-------|
| Мощность | Вт | 2150 | 3160 | 3710 | 3710 |
| Расход воды | м ³ /ч | 0,18 | 0,27 | 0,31 | 0,31 |
| Падение давления | кПа | 15,77 | 22,87 | 17,31 | 17,31 |

¹ Значения указаны для максимальной длины 20 метров и носят ориентировочный характер. Они должны быть проверены и скорректированы в зависимости от условий установки и норм законодательства страны, где выполняется установка.

² Модель без дополнительных опций, при следующих номинальных условиях: воздух 30 °С, влажность 70 %.

1.4 | Условия эксплуатации

Диапазон рабочих температур¹.

- Функция осушения: от 10 °С до 40 °С.
- Функция нагрева: от 5 °С до 40 °С.

Оптимальные условия для купания.

- 26 °С ≤ Температура в помещении бассейна ≤ 28 °С.
- 60 % ≤ Относительная влажность ≤ 70 %.

¹ Температура окружающей среды в помещении бассейна.



- С целью создания наиболее благоприятных условий для купания заданная температура воздуха может быть установлена на том же уровне, что и температура воды.



2 Установка

2.1 | Условия установки



- Если установленное устройство оснащено устройством защитного отключения (УЗО) с максимальным током утечки 30 мА, то расстояние от устройства до краев бассейна должно составлять не менее 2 метров.
- Если устройство не оснащено УЗО, то оно должно быть установлено на расстоянии не менее 3,5 метра от краев бассейна.
- Не поднимайте устройство, держа его за корпус: используйте ремни (не входят в комплект поставки, см. § «1.1.1 | Установка устройства на месте эксплуатации»).
- Установите устройство по уровню во избежание переполнения поддона для конденсата (регулировка с помощью двух шестигранных винтов, см. § «2.2 | Установка в помещении (крепление устройства на стену)»).
- Установка возможна только внутри помещения: обеспечьте удобный доступ к устройству для технического обслуживания и выполнения необходимых подключений.
- Обратите внимание на фильтр: предусмотрите минимум 10 сантиметров снизу. В противном случае расходы на перемещение устройства не покрываются.
- Не кладите ничего перед нагнетательной и всасывающей решетками или на них.
- Обязательно установите антивибрационные накладки (входят в комплект поставки) между устройством и стеной, на которую оно устанавливается.
- Стена должна выдерживать вес (см. § «1.2 | Технические характеристики») устройства.
- Помещение бассейна с высокими потолками или с открытыми потолочными балками: предотвращение расслоения в верхней части помещения = один или несколько лопастных вентиляторов из ПВХ или вытяжной вентилятор с подачей свежего воздуха. Внимание! Устройства 230 В переменного тока = кроме объема 1 (см. ниже).
- Риск расслоения:
 - высота помещения < от 4 до 5 метров: принудительная вентиляция или вытяжной вентилятор,
 - высота помещения > от 5 до 8 метров: потолочные вентиляторы с большими лопастями.
- Обязательные требования к зданию: помещение бассейна = высокая влажность. При строительстве убедитесь, что:
 - материалы совместимы со средой бассейна;
 - стенки достаточно герметичны и изолированы для предотвращения образования конденсата в помещении при уровне влажности от 60 до 70 %.Здания облегченной конструкции (веранда, навес и т. д.); отсутствует риск разрушения конструкции в случае образования росы, поскольку она спроектирована с учетом таких условий (даже при уровне влажности 70 %).
- Вентиляция, воздухообмен:
 - частный бассейн: крайне рекомендуется;
 - общественный бассейн: обязательно.Воздухообмен может осуществляться следующими способами:
 - стандартная принудительная вентиляция;
 - вытяжной вентилятор, монтируемый на стену или крышу, с решетками для подачи свежего воздуха. Вентиляция обеспечивает обновление воздуха в гигиенических целях, удаление хлораминов и других агрессивных и едких химикатов, которые могут содержаться в воздухе, а также отвод горячего воздуха. Помимо этого, она способствует осушению воздуха в помещении.
- Установка устройства должна выполняться в соответствии со стандартом IEC/HD 60364-7-702 и действующими национальными правилами для бассейнов.



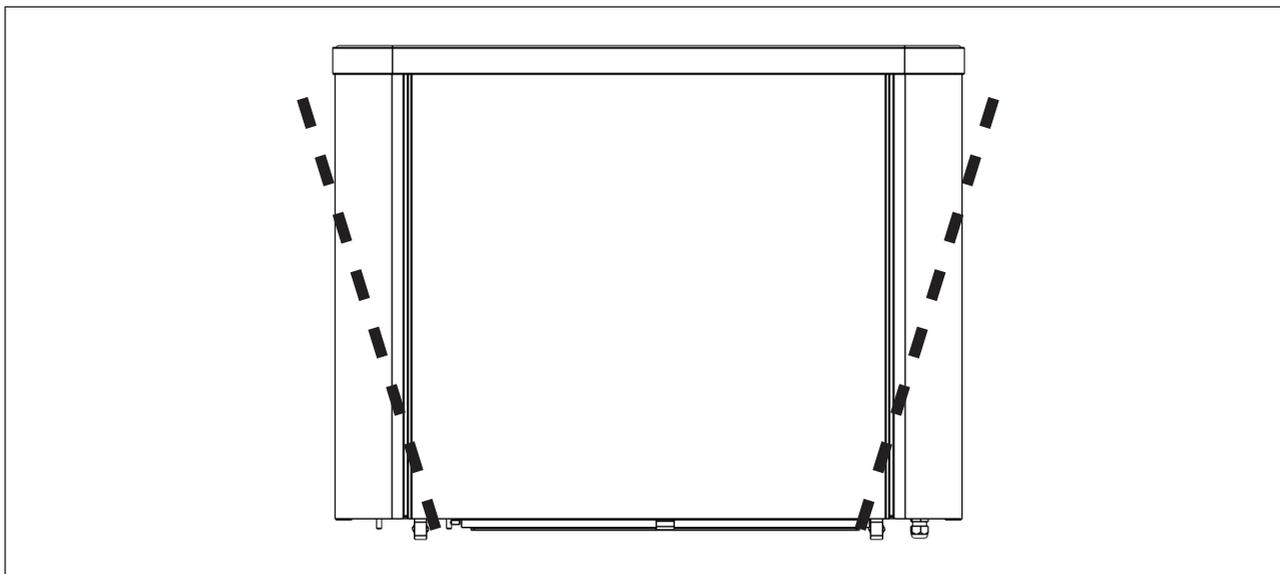
Совет: вы можете снизить уровень шумового загрязнения от вашего осушителя

- Установите его на открытом пространстве (звуковые волны отражаются от поверхностей).
- Активируйте режим «Бесшумный» (см. § «3.4.4 Включение/выключение режима «Бесшумный»»): осушитель будет работать с более низким уровнем шума при незначительном снижении мощности осушения.

➤ 2.2 I Установка в помещении (крепление устройства на стену в помещении бассейна)

2.2.1 Установка устройства на месте эксплуатации

- Для перемещения устройства необходимо участие минимум двух человек.
- Используйте ремни (не входят в комплект поставки) для подъема устройства, чтобы не повредить его при установке.
- Расположите ремни, как показано пунктирными линиями на схеме ниже:



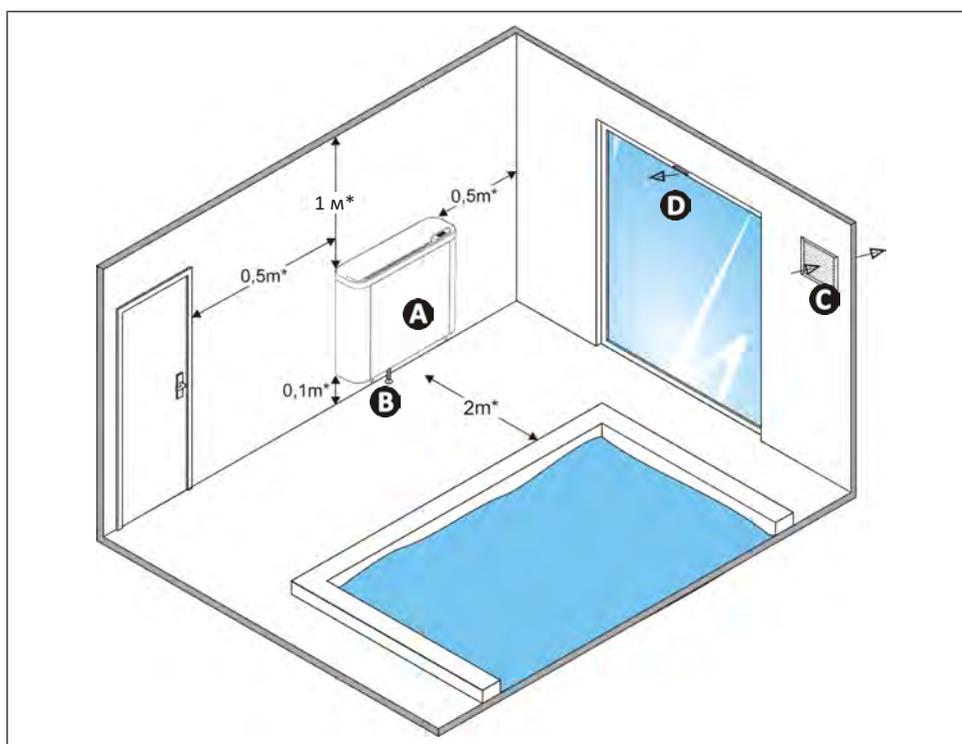
Информация: вес устройства

- Левая сторона устройства (если смотреть спереди) тяжелее, чем правая.

2.2.2 Выбор места расположения



- Во избежание риска опрокидывания устройство в обязательном порядке закрепляется на стене, даже если оно оснащено опорой.

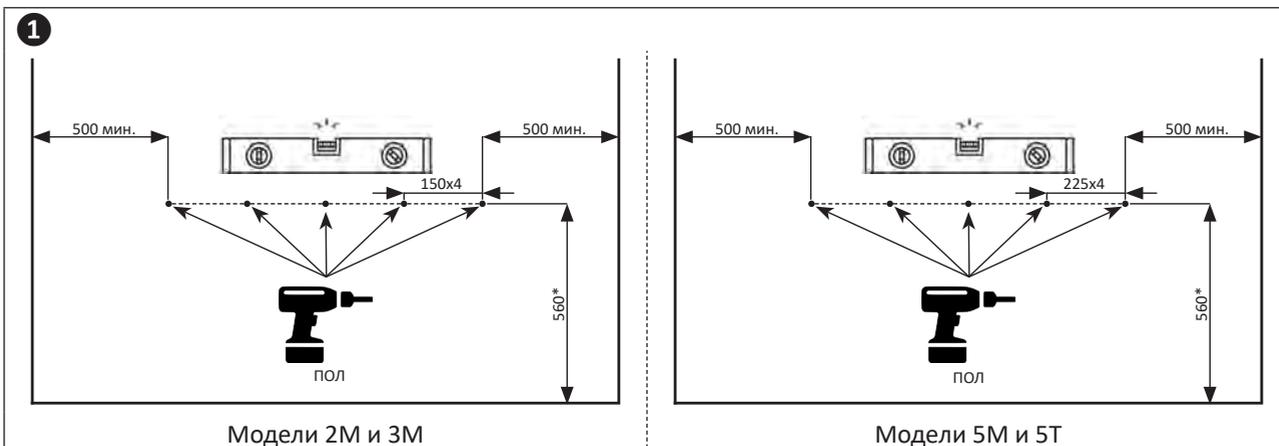


- A:** SIROCCO²
- B:** Отвод конденсата
- C:** Система воздухообмена
- D:** Подача свежего воздуха

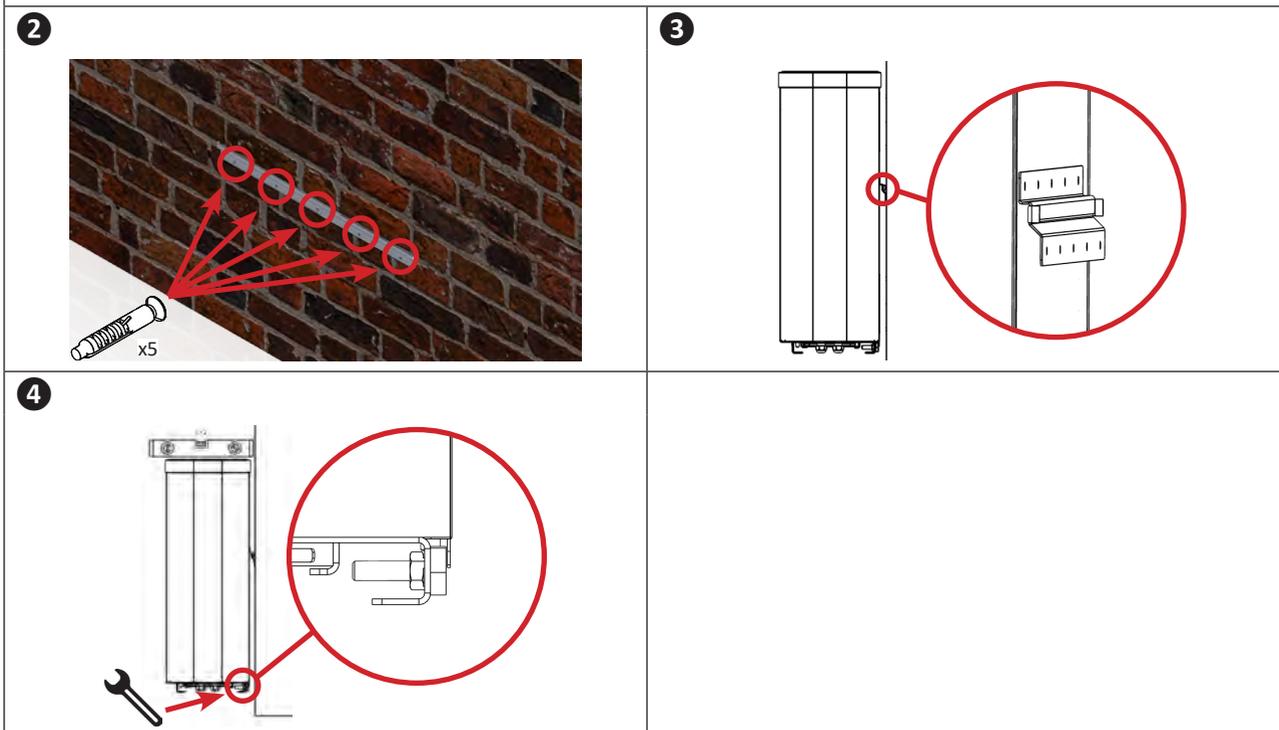
* Минимальное расстояние

RU

- Чтобы закрепить устройство на стене («сплошной»), выполните следующие действия:



*Необходимое расстояние при установке осушителя с комплектом опор. В противном случае это расстояние может быть увеличено.



2.3 I Подключение системы отвода конденсата

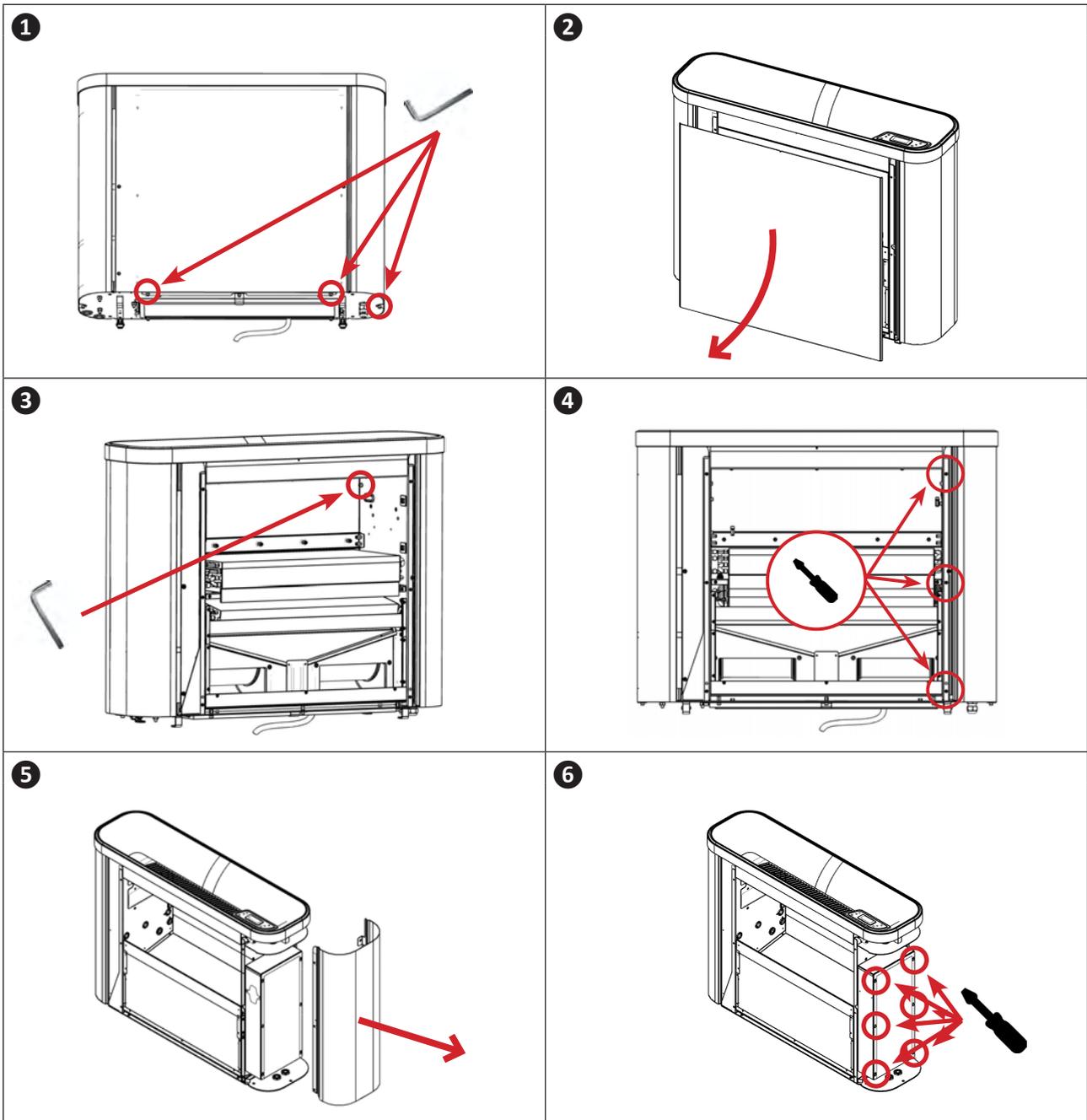
- Предусмотрите уклон, достаточный для стока воды.
- Отведение воды осуществляется через сифон или воронку.
- Под устройством предусмотрены соответствующие отверстия.
- Убедитесь, что сифон заполнен водой, чтобы не допустить всасывания воздуха в трубу для отвода конденсата.



Совет: отвод конденсата

Обратите внимание, что устройство может сливать несколько литров воды в день. Настоятельно рекомендуется подсоединить слив к подходящему контуру отвода воды.

➤ 2.4 | Доступ к клеммным колодкам электрических соединений



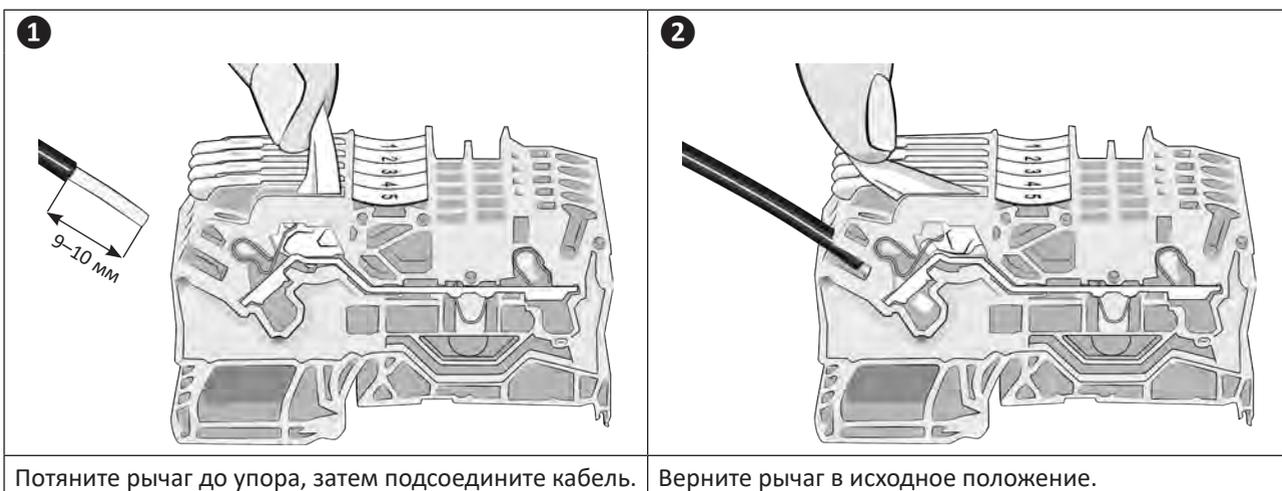
RU

2.5 I Подключение электропитания



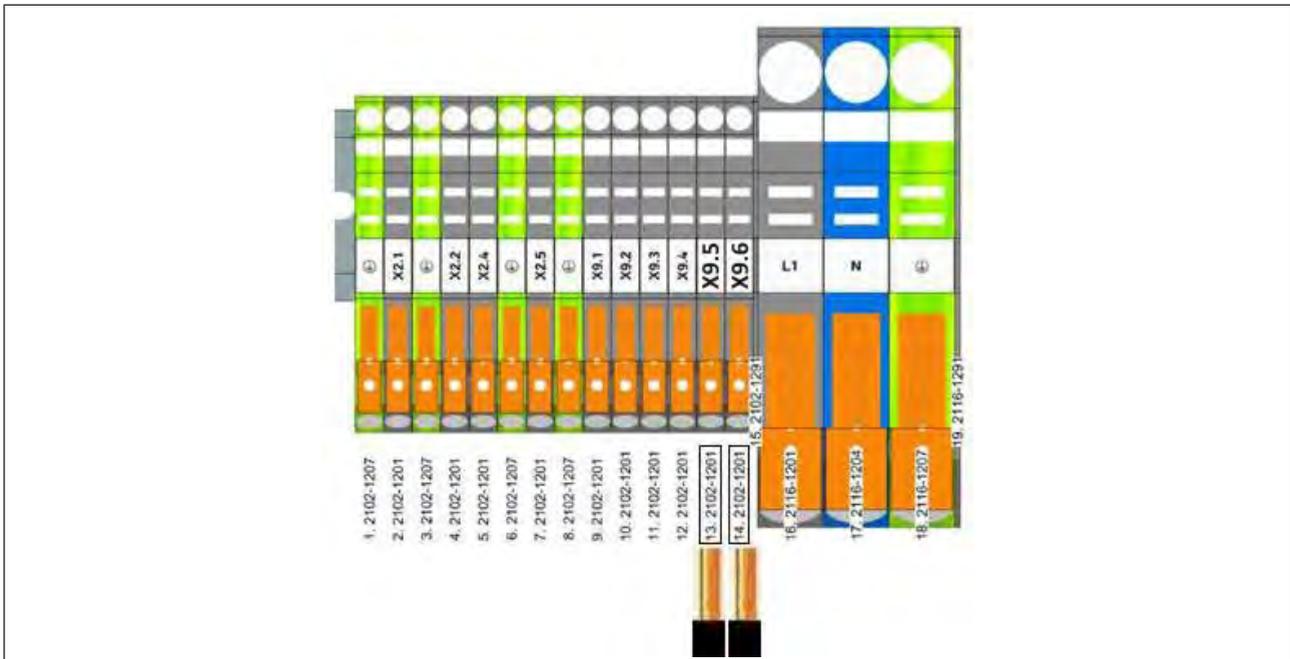
- Перед выполнением каких-либо работ внутри устройства обязательно отключите его от сети: существует опасность поражения электрическим током, что может стать причиной серьезного повреждения оборудования, получения серьезных травм и даже летального исхода.
- Слабо затянутые клеммы могут вызвать перегрев клеммной колодки и стать причиной аннулирования гарантии.
- Электромонтажные работы на устройстве или замена кабеля питания должны выполняться только квалифицированным и опытным специалистом.
- Специалист по установке оборудования должен убедиться, при необходимости проконсультировавшись с поставщиком электроэнергии, что устройство правильно подключено к электрической сети с импедансом менее 0,095 Ом.

- Питание осушителя осуществляется от устройства защиты и отключения (не входит в комплект поставки) в соответствии с нормами и правилами, действующими в стране, где выполняется установка.
- Устройство предназначено для подключения к общему источнику питания со схемой заземления TT или TN.S.
- Электрическая защита: автоматический выключатель (кривая D, номинал определяется по таблице § «1.3 I Технические характеристики»), при помощи специального устройства дифференциальной защиты (выключателя или рубильника).
- Во время установки может потребоваться дополнительная защита для соответствия категории перенапряжения II.
- Источник питания должен соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке устройства.
- Кабель питания должен быть изолирован от любых острых или горячих предметов, которые могут его повредить или раздавить.
- Устройство в обязательном порядке подключается к заземлителю.
- Соединительная проводка должна быть закреплена.
- Используйте кабельный ввод, чтобы пропустить кабель питания через устройство.
- Используйте кабель питания (типа RO2V), подходящий для использования на открытом воздухе или под землей (или пропустите кабель через защитный кожух), с внешним диаметром от 9 до 18 мм.
- Рекомендуется прокладывать кабель под землей на глубине 50 см (85 см, если над ним проходит автомобильная или пешеходная дорога), в защитном кожухе (гофрированном, красного цвета).
- В случае если проложенный под землей кабель пересекается с другим кабелем или трубой (газопровод, водопровод и т. д.), расстояние между ними должно составлять не менее 20 см.
- Подсоедините кабель питания к пружинной клеммной колодке внутри устройства, как показано ниже:



2.5.1 Подключение переключателя жалюзи для бассейна

- Подсоедините кабели от контакта жалюзи для бассейна к клеммам X9.5 и X9.6, как показано на схеме ниже.



2.6 | Подключение дополнительных опций



Установка и активация дополнительных устройств:

- См. инструкцию по установке и эксплуатации, прилагаемую к дополнительному устройству.

2.6.1 Опция «Батарея с горячей водой»

- При помощи этой опции осушитель может нагревать воздух в помещении, в котором он установлен. В этом случае перед сборкой необходимо предусмотреть первичный источник тепла (теплообменник, бойлер, геотермальное отопление и т. д.). Для этого используйте комплект «Батарея с горячей водой», доступный в качестве дополнительной опции.
- Для подключения руководствуйтесь инструкцией, прилагаемой к комплекту.

2.6.2 Опция «Резервный нагрев»

- При помощи этой опции осушитель может нагревать воздух в помещении, в котором он установлен. Для этого используйте комплект «Резервный нагрев», доступный в качестве дополнительной опции.
- Для подключения руководствуйтесь инструкцией, прилагаемой к комплекту.

2.6.3 Опция «Удаленное управление»

- Эта опция обеспечивает доступ к пользовательскому интерфейсу устройства на расстоянии, чтобы устройством можно было управлять удаленно. Для этого используйте комплект «Удаленное управление», доступный в качестве дополнительной опции.
- Для подключения руководствуйтесь инструкцией, прилагаемой к комплекту.

RU



3 Использование

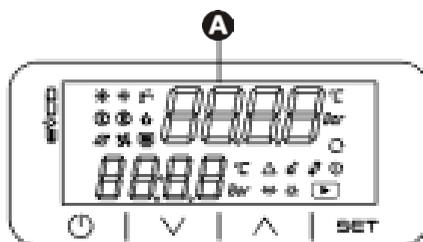
Осушитель работает по принципу теплового насоса: он всасывает горячий и влажный воздух из помещения бассейна, а затем выпускает более горячий и сухой воздух.

Он идеально подходит для поддержания уровня влажности от 60 до 70 %.

Когда уровень влажности опускается ниже 60 %, возникает ощущение чрезмерной свежести при выходе из воды. При уровне влажности выше 70 % в помещении наблюдаются скопление влаги и усиленное образование конденсата.

3.1 Обзор пользовательского интерфейса

3.1.1 Обзор экрана дисплея и функциональных кнопок



| | Описание |
|------------|---|
| A | Многофункциональный дисплей |
| | Кнопка «Вкл/Выкл» или «Назад» |
| | Кнопка «Вверх» или (дез)активация функции нагрева |
| | Кнопка «Вниз» или (дез)активация режима «Бесшумный» |
| SET | Кнопка «Настройка» или «Подтвердить» |

3.1.2 Описание экрана дисплея

| Условное обозначение | Описание | Светится непрерывно | Мигает | Не горит |
|----------------------|----------------|---------------------------------------|---|-----------------------------|
| | Вкл/Выкл | Устройство выключено | / | Устройство работает |
| | Осушение | Устройство работает в режиме осушения | Устройство включено с выдержкой времени | / |
| | Нагрев | Устройство в режиме нагрева | / | / |
| | Оттаивание | Включен режим оттаивания | / | / |
| | Параметры | Устройство в режиме «Настройка» | / | / |
| | Тестовый режим | Включен тестовый режим | / | / |
| | Компрессор | Компрессор включен | Компрессор включен с выдержкой времени | Компрессор выключен |
| | Вентилятор | Вентилятор(-ы) включен(-ы) | Вентилятор включен с выдержкой времени | Вентилятор(-ы) выключен(-ы) |

| | | | | |
|---|---|---|---|-------------------------------------|
|  | Резервный нагрев | Резервный нагрев включен | / | Резервный нагрев выключен |
|  | Циркуляционное устройство (опция «Батарея с горячей водой») | Циркуляционное устройство включено | / | Циркуляционное устройство выключено |
|  | Аварийный сигнал | Включен аварийный сигнал | / | / |
|  | Градус Цельсия | Устройство настроено для измерений в градусах Цельсия | / | / |
|  | «Ручной» режим | Программирование в «Ручном» режиме | / | / |
|  | Процент влажности | Устройство настроено с функцией датчика влажности | / | / |

3.2 | Включение

3.2.1 Подача напряжения на устройство

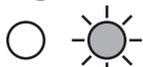
- Включите устройство (путем подачи напряжения на общую клеммную колодку).
- В течение 5 секунд на экране отображается версия программы, затем, в ожидании запуска устройства, появляются надписи «OFF» и «KEY».

Только для моделей Sirocco 5T (трехфазных).



- Эта операция должна выполняться только квалифицированным специалистом.
- Фазовый регулятор служит для защиты компрессора. Запрещается менять фазы местами:
 - в силовом контакторе;
 - в компрессоре.

- При включении осушителя проверьте состояние индикаторов контроллера последовательности фаз, как показано ниже:

| | | |
|-----------------------|--|--|
| |  |  |
| Состояние индикаторов | <p>OK~</p>  | <p>OK~</p>  |

- В случае инверсии фаз или отсутствия фазы:
 1. отключите питание устройства;
 2. поменяйте местами две фазы прямо на клеммной колодке источника питания устройства;
 3. снова включите устройство и проверьте состояние индикаторов.

RU

3.2.2 Запуск устройства



- Нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .
- На экране отобразятся все символы в сопровождении звукового сигнала. Значение, отображаемое на экране, указывает относительную влажность (%). Вы также можете одновременно отобразить температуру окружающей среды (°C). Для этого достаточно настроить режим нагрева, выбрав значение «Hetr» или «coIL». (см. § 3.3.2 «Настройка режима нагрева»).

3.3 I Настройка устройства

При установке осушителя необходимо настроить устройство таким образом, чтобы обеспечить его оптимальную работу в соответствии с условиями эксплуатации. Для этого войдите в меню «EASY» (только для квалифицированных специалистов, требуется код доступа).

Для доступа и навигации по меню.

- Нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .
- Перемещайтесь с помощью кнопок  и .
- Нажмите  для подтверждения (входа в подменю или подтверждения своего выбора).
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.

Информация: список меню



| Меню | Описание | Ограничение |
|-----------|---|--|
| USER | Меню для управления заданными величинами, предназначено для пользователя | / |
| EASY | Меню для настройки устройства при первоначальной и/или дополнительной установке, предназначено для специалиста по установке | Может использоваться только квалифицированным специалистом, требуется код доступа. |
| INIT PARA | Информативное меню для просмотра состояния и основных параметров устройства | |
| ADVI | Меню, посвященное расширенным параметрам устройства (режим «Чтение») | |
| ADVDr | Меню, посвященное расширенным параметрам устройства (режим «Запись») | |

3.3.1 Настройка режима вентиляции

- В меню «EASY» при помощи кнопок  и  выберите параметр «P16», затем нажмите  для подтверждения.
- Используя кнопки  и , выберите желаемый режим вентиляции:
 - 0 = прерывистая вентиляция.
Вентиляция включается на 5 минут каждые 30 минут.
 - 1 = постоянная вентиляция (установлено по умолчанию).
Вентиляция работает постоянно.
- Для подтверждения нажмите .
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.
Нажмите  несколько раз подряд для возврата на главный экран.



Информация: важность режима вентиляции

- Вентиляция улучшает циркуляцию воздуха и, как следствие, способствует выравниванию параметров температуры и влажности по всему помещению.
- Таким образом, применение вентиляции не только делает купание более комфортным, но и несет в себе экономическую выгоду.

3.3.2 Настройка режима нагрева

В случае установки нагревательного комплекта («Резервный нагрев» или «Батарея с горячей водой») необходимо настроить требуемый режим нагрева.

- В меню «EASY» при помощи кнопок  и  выберите параметр «P44», затем нажмите  для подтверждения.
- Используя кнопки  и , выберите «dsbL», «Hetr» или «coil»
 - dsbL = без нагрева.
 - Hetr = резервный нагрев (установлено по умолчанию).
 - coil = батарея с горячей водой.
- Для подтверждения нажмите .
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.
Нажмите  несколько раз подряд для возврата на главный экран.



Информация: обновление главного экрана

- Подтверждение выбора нагревательного комплекта («Резервный нагрев» или «Батарея с горячей водой») сопровождается обновлением главного экрана с одновременным отображением:
 - уровня относительной влажности (%);
 - температуры окружающей среды (°C) в помещении бассейна.



На данном этапе настройки подтверждается только режим нагрева. Затем следует включить или отключить эту функцию на главном экране:

Чтобы включить опцию нагрева:

- нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку , на экране появится надпись «CHU ON».
- Активация функции нагрева отображается на экране в виде символа .

 • Символ  указывает на то, что функция нагрева включена, но не обязательно активна. Показателем активности функции нагрева является свечение светодиодных индикаторов  или .

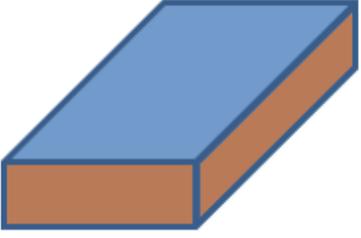
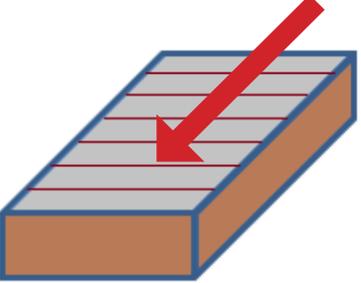
Чтобы отключить опцию нагрева:

- нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку , на экране появится надпись «CHU OFF».

3.3.3 Настройка режима «жалюзи»

Режим «жалюзи» позволяет адаптировать функции осушения и нагрева к состоянию бассейна (закрыт/открыт). При закрытии жалюзи заданная температура нагрева опускается до (нижней) точки, указанной в параметре P66 (см. § 3.4.3 «Регулировка заданных температур»).

Такая конфигурация позволяет сократить потребление тепла, когда бассейн не используется.

| | |
|--|---|
| <p>Жалюзи открыты Заданное значение T (°C) = 28 °C / P07</p>  | <p>Жалюзи закрыты Заданное значение T (°C) = 20 °C / P66</p>  |
|--|---|

Этот пример иллюстрирует автоматическое переключение заданной температуры с «P07» = 28 °C на «P66» = 20 °C после того, как бассейн закрывается жалюзи.

Чтобы активировать эту функцию, выполните следующие действия:

1. предварительно подключите переключатель жалюзи (см. § 2.5.1 «Подключение переключателя жалюзи для бассейна»).
2. Активируйте режим «жалюзи».

- В меню «EASY» при помощи кнопок  и  выберите параметр «P67», затем нажмите  для подтверждения.
- Используя кнопки  и , выберите:
 - Yes = включение автоматического режима «жалюзи» (установлено по умолчанию);
 - No = отключение автоматического режима «жалюзи».
- Для подтверждения нажмите .
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.
- Нажмите  несколько раз подряд для возврата на главный экран.

 **Информация: особенности функции «жалюзи»**

- Обнаружение закрытия жалюзи означает, что испарение воды из бассейна прекратилось. В этом случае функция осушения автоматически отключается.
- Если во время закрытия бассейна идет процесс осушения, функция отключится только после того, как будет достигнут заданный уровень влажности.

3.3.4 Настройка тестового режима

После завершения установки осушителя специалист по установке может проверить работу устройства в тестовом режиме.

Этот режим подразумевает принудительное включение функций осушения (а также нагрева, если установлен соответствующий комплект).

Чтобы включить/отключить тестовый режим:

- в меню «EASY» при помощи кнопок  и  выберите параметр «P25», затем нажмите  для подтверждения.
- Используя кнопки  и , выберите:
 - 0 = остановка тестового режима (установлено по умолчанию);
 - 1 = запуск тестового режима.
- Для подтверждения нажмите .
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.
Нажмите  несколько раз подряд для возврата на главный экран.



- При включенном тестовом режиме на экране появится символ .

Чтобы настроить продолжительность тестового режима:

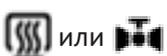
- в меню «EASY» при помощи кнопок  и  выберите параметр «P26», затем нажмите  для подтверждения.
- Используя кнопки  и , выберите желаемую продолжительность (в минутах).
По умолчанию продолжительность составляет 30 минут.
Обратите внимание, что настройка продолжительности выполняется до запуска тестового режима. Любое изменение этого параметра во время тестового режима будет учтено позже.
- Для подтверждения нажмите .
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.
Нажмите  несколько раз подряд для возврата на главный экран.



- В случае преждевременной ручной остановки тестового режима («P25»=0) символ  будет отображаться на экране до завершения обратного отсчета для параметра «P26».

В тестовом режиме можно выполнить несколько видов контроля:

- убедиться, что через нагнетательную решетку из устройства выходит горячий воздух;
- проверить наличие следующих символов:

| Осушение | Нагрев |
|---|---|
|  | |
|  |  или  |

в зависимости от условий испытания, не всегда наблюдается отвод конденсата.

3.4 | Функции, доступные пользователю

3.4.1 Включение и выключение устройства

Чтобы включить устройство:



- нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .
- На экране отобразятся все символы в сопровождении звукового сигнала.
Значение, отображаемое на экране, указывает относительную влажность (%).
Вы также можете одновременно отобразить температуру окружающей среды (°C). Для этого достаточно настроить режим нагрева, выбрав значение «Нетг» или «соiL». (см. § 3.3.2 «Настройка режима нагрева»).



- В случае установки прерывистой вентиляции отображаемые значения могут значительно измениться при запуске вентиляции.

Чтобы выключить устройство:



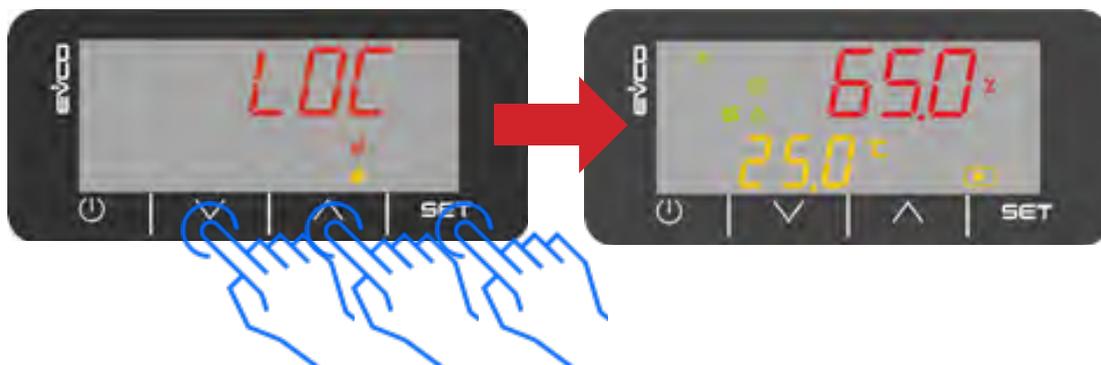
- нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .

3.4.2 Разблокировка клавиатуры

При включенной опции «Блокировка клавиатуры» клавиатура автоматически блокируется, если в течение десяти секунд не происходит нажатия какой-либо кнопки.

При нажатии любой кнопки будет отображаться надпись «LOC».

Для разблокировки клавиатуры.



- Нажмите и удерживайте (более 3 секунд) одну из следующих кнопок: ,  или .
- После разблокировки экрана отобразится надпись «ULOC».

3.4.3 Регулировка заданных температур

- Нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .
- При помощи кнопок  и  выберите меню «USER», затем нажмите  для подтверждения.
- При помощи кнопок  и  выберите параметр, который необходимо изменить (см. блок «Информация: перечень задаваемых параметров» ниже), затем нажмите  для подтверждения.
- Отрегулируйте заданное значение до желаемой температуры с помощью кнопок  и , затем нажмите  для подтверждения.
- Нажмите  для возврата к предыдущему экрану.
Нажмите  несколько раз подряд для возврата на главный экран.

Информация: перечень задаваемых параметров



| Параметр | Описание |
|----------|--|
| P4 | Заданное значение осушения |
| P7 | Заданное значение нагрева |
| P66 | Заданное значение нагрева (автоматическое управление жалюзи) |

RU

3.4.4 Включение/выключение режима «Бесшумный»

В режиме «Бесшумный» уровень шума устройства снижается за счет менее интенсивной вентиляции при включенных функциях осушения и/или нагрева.

Когда активирован режим «Бесшумный», мощность осушения устройства снижается.



Информация. Режим «Бесшумный» = ZEn

- На экране устройства режим «Бесшумный» обозначается «ZEn».

Чтобы включить режим «Бесшумный»:

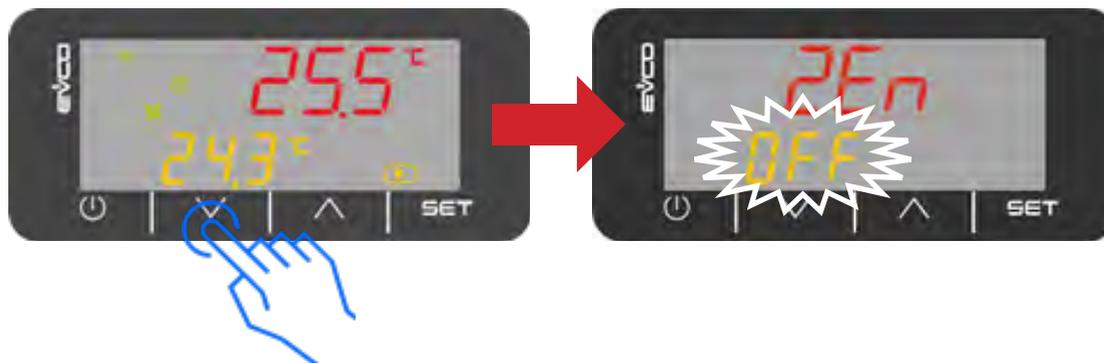


- нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .
- Трехкратным миганием на дисплее отобразится статус режима «Бесшумный» («ZEn» + «On»), после чего произойдет возврат к начальному экрану.



- Установленная продолжительность режима «Бесшумный» составляет 2 часа. По истечении 2 часов происходит автоматический возврат к режиму «Стандартный» для возобновления требуемого режима осушения; новый цикл режима «Бесшумный» может быть запущен повторно при условии, что измеренный уровень влажности будет удовлетворительным.

Чтобы отключить режим «Бесшумный»:



- нажмите и удерживайте (более 3 секунд) кнопку .
- Трехкратным миганием на дисплее отобразится статус режима «Бесшумный» («ZEn» + «OFF»), после чего произойдет возврат к начальному экрану.



Совет: использование режима «Бесшумный»

- Если измеренный уровень влажности превысит значения, рекомендуемые для комфорта пользователей или жизнеспособности здания, режим «Бесшумный» может быть в любой момент автоматически отключен для сохранения требуемого уровня осушения.



4 Техническое обслуживание

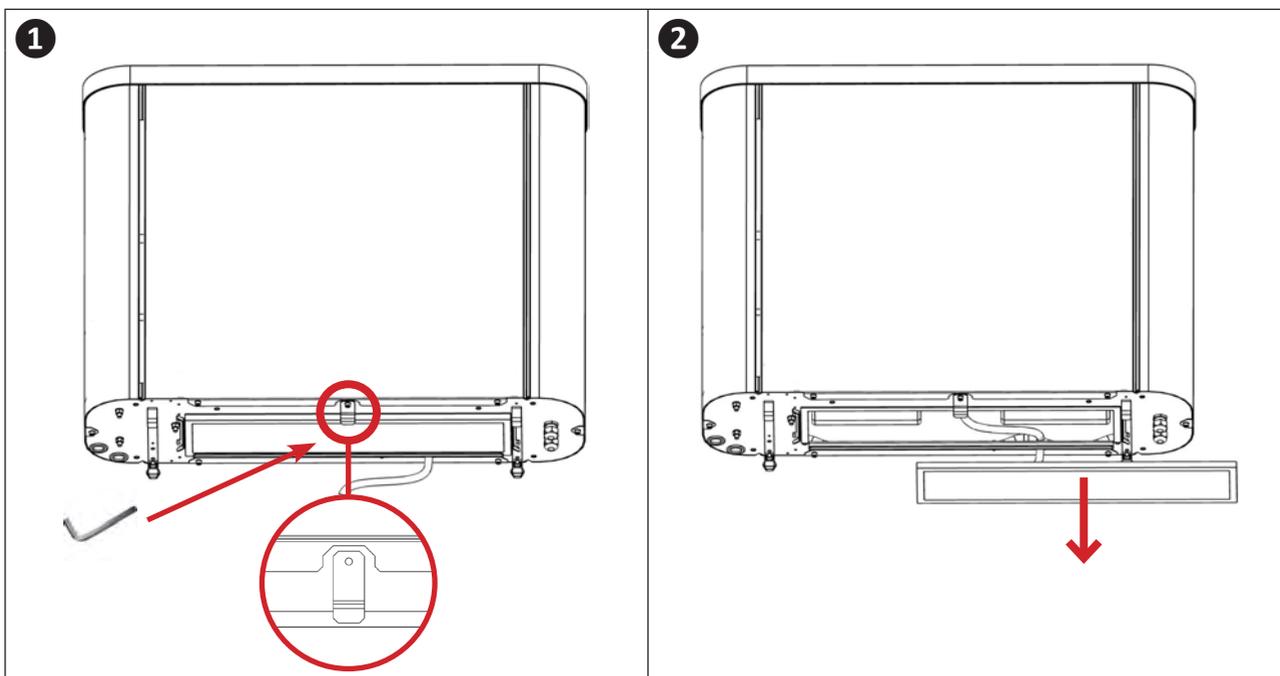
4.1 | Уход



- Перед выполнением каких-либо операций по уходу за устройством обязательно отключите его от сети: существует опасность поражения электрическим током, что может стать причиной серьезного повреждения оборудования, получения серьезных травм и даже летального исхода.
- Общее техническое обслуживание устройства рекомендуется проводить не реже одного раза в год, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании, а также для поддержания производительности и предотвращения возникновения ряда неисправностей. Ответственность за проведение этих операций возлагается на пользователя, при этом они должны выполняться квалифицированным специалистом.

4.1.1 Ежемесячное техническое обслуживание, выполняемое пользователем

- Визуально проверьте систему отвода конденсата и убедитесь в правильном расположении сливного шланга.
- Проверьте степень засорения фильтров:
 - вручную удалите скопившиеся волокна и пыль; при необходимости используйте пылесос;
 - промойте фильтр в теплой мыльной воде и дайте ему высохнуть.
 - При необходимости замените фильтр; ниже показано, как его снять (фильтр закреплен при помощи отвинчивающегося крепежного кронштейна):



- Появление сообщения о техническом обслуживании фильтра, запрограммированного с учетом продолжительности вентиляции, способствует надлежащему уходу за устройством.

RU

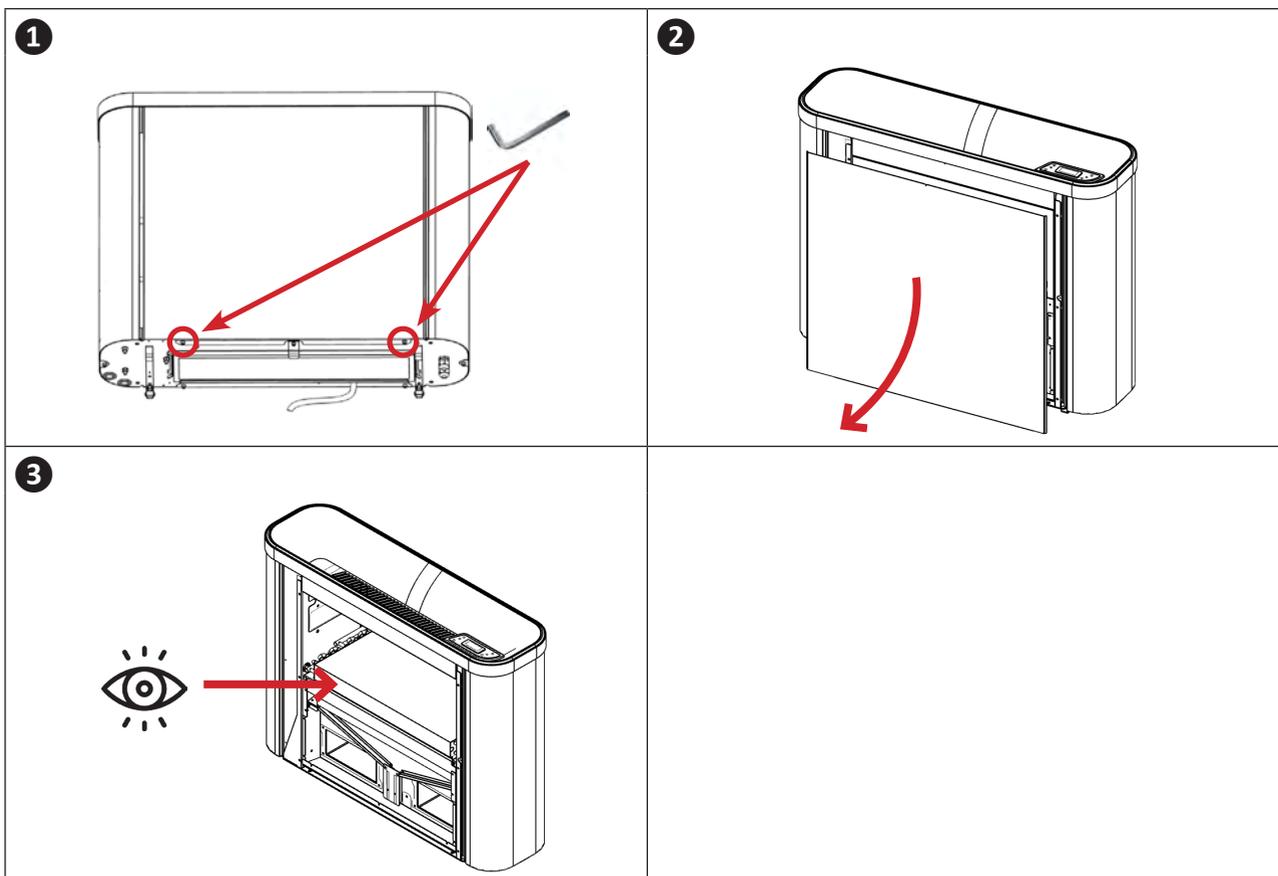
4.1.2 Ежегодное техническое обслуживание, выполняемое квалифицированным специалистом

- Проверьте затяжку электрических кабелей на клеммах клеммной колодки, а также винты контакторов.
- Убедитесь в надлежащем функционировании всех управляющих реле и силовых контакторов.



- В модели SIROCCO² 5T фазовый регулятор позволяет обнаружить любое изменение последовательности фаз в распределительной сети или в существующей электроустановке. В этом случае устройство переходит в состояние отказа (см. § 5.2 «Отображение аварийных сигналов»).

- Протрите агрегат снаружи слегка влажной тканью.
- Проверьте чистоту поддона для конденсата и сливного шланга.
- Чтобы улучшить работу устройства, можно визуально проверить степень загрязнения батарей (испаритель/конденсатор и батарея с горячей водой). Для этого выполните процедуру разборки (устройство должно быть обесточено), как показано ниже:



- В зависимости от состояния, выполните очистку с использованием щетинной щетки и пылесоса.



5 Устранение проблем



- Прежде чем обратиться к дистрибьютору в случае неисправности, рекомендуется провести простую проверку, воспользовавшись приведенными ниже таблицами.
- Если устранить проблему не удастся, обратитесь к дистрибьютору.
-  : Операции, выполняемые квалифицированным специалистом

5.1 I Неисправности устройства

| | |
|--|--|
| Устройство сливает воду | <ul style="list-style-type: none"> • Ваше устройство сливает воду, называемую конденсатом. Эта вода представляет собой влагу, которую осушитель конденсирует, чтобы осушать воздух. |
| Устройство работает, но на остеклении присутствует влага | <ul style="list-style-type: none"> • Это точка росы: момент, когда водяной пар, содержащийся в воздухе, меняет свое состояние при контакте с холодной поверхностью. Мы имеем дело с явлением конденсации. Это не значит, что ваше устройство не работает. Такое явление — норма ввиду наличия влаги в воздухе (влажность 65% в комфортных условиях) и низкой температуры снаружи. |
| Из осушителя выходит горячий воздух, хотя нагрев отсутствует или отключен | <ul style="list-style-type: none"> • Принцип термодинамики, который лежит в основе функции осушения, преобразует часть поглощенной энергии в тепло, передаваемое потоку вентилируемого воздуха. |
| Устройство переходит в режим оттаивания | <ul style="list-style-type: none"> • На схему охлаждения осушителя влияют условия эксплуатации окружающей среды. Понижение температуры и содержание влаги в окружающем воздухе способствуют образованию инея. • Для поддержания рабочих параметров устройство удаляет следы инея, запуская цикл оттаивания, который длится всего несколько минут. |
| В режиме «Бесшумный» выдуваемый воздух более горячий | <ul style="list-style-type: none"> • Снижение уровня шума сопровождается падением скорости вентиляции. Фактически, при меньшем расходе воздуха ему передается прежнее количество тепла. Поэтому воздух на выходе становится теплее. |
| Вентиляция остается активной после достижения заданного(-ых) значения(-ий) | <ul style="list-style-type: none"> • Вентиляция продолжает работать еще несколько минут после достижения заданных значений температуры и влажности. Это позволяет оптимизировать эффективность устройства за счет расхода остаточного тепла в еще горячих батареях. |

5.2 I Отображение кода ошибки

| Код | Описание | Возможная причина | Подтверждение |
|-----|--|---|----------------|
| A01 | Неисправность датчика влажности | <ul style="list-style-type: none"> • Короткое замыкание в датчике. • Датчик отключен. • Датчик вышел из строя (заменить датчик). | Автоматическое |
| A02 | Неисправность датчика температуры окружающей среды | <ul style="list-style-type: none"> • Короткое замыкание в датчике. • Датчик отключен. • Датчик вышел из строя (заменить датчик). | Автоматическое |
| A03 | Неисправность датчика температуры в испарителе | <ul style="list-style-type: none"> • Короткое замыкание в датчике. • Датчик отключен. • Датчик вышел из строя (заменить датчик). | Автоматическое |
| A04 | Неисправность датчика температуры на выходе | <ul style="list-style-type: none"> • Короткое замыкание в датчике. • Датчик отключен. • Датчик вышел из строя (заменить датчик). | Автоматическое |
| A05 | Слишком высокая температура окружающей среды | <ul style="list-style-type: none"> • Температура вне рабочего диапазона. • Неисправный датчик. | Автоматическое |
| A06 | Слишком низкая температура окружающей среды | | Автоматическое |
| A07 | Техническое обслуживание фильтра | <ul style="list-style-type: none"> • Оповещение о необходимости технического обслуживания фильтра. | Автоматическое |
| A13 | Слишком высокая температура на выходе | <ul style="list-style-type: none"> • Фильтр засорен. • Неисправный датчик. • Неисправный вентилятор. | Автоматическое |

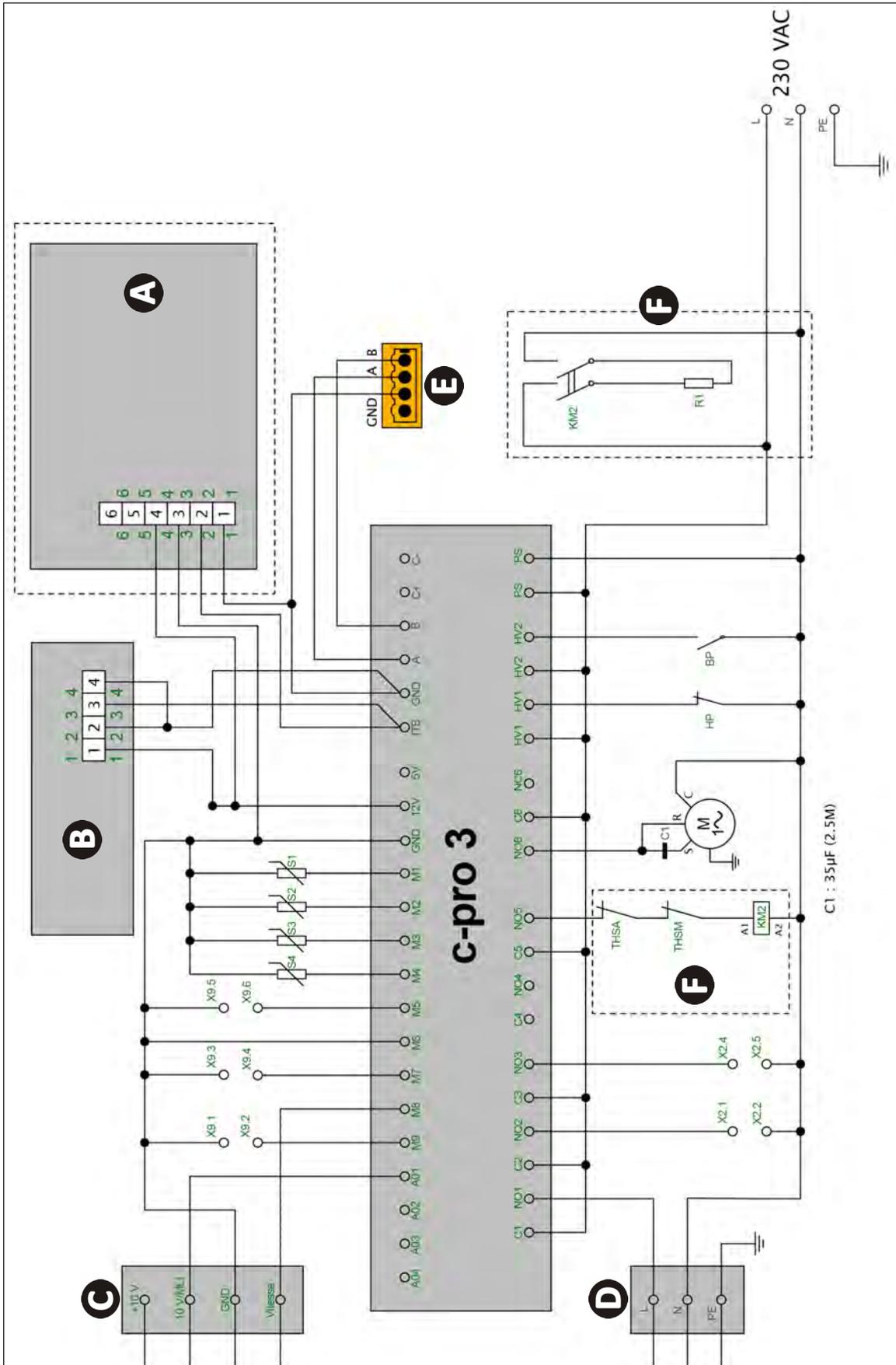
| | | | |
|-----|----------------------|---|-----------------|
| A14 | Высокое давление | <ul style="list-style-type: none"> • Фильтр засорен. • Перекрыт подвод воздуха. • Проблема в схеме охлаждения. | Автоматическое* |
| A15 | Низкое давление | <ul style="list-style-type: none"> • Проблема в схеме охлаждения. | Автоматическое* |
| A16 | Скорость вентилятора | <ul style="list-style-type: none"> • Неисправный вентилятор. | Автоматическое* |

➤ 5.3 I Рабочие параметры

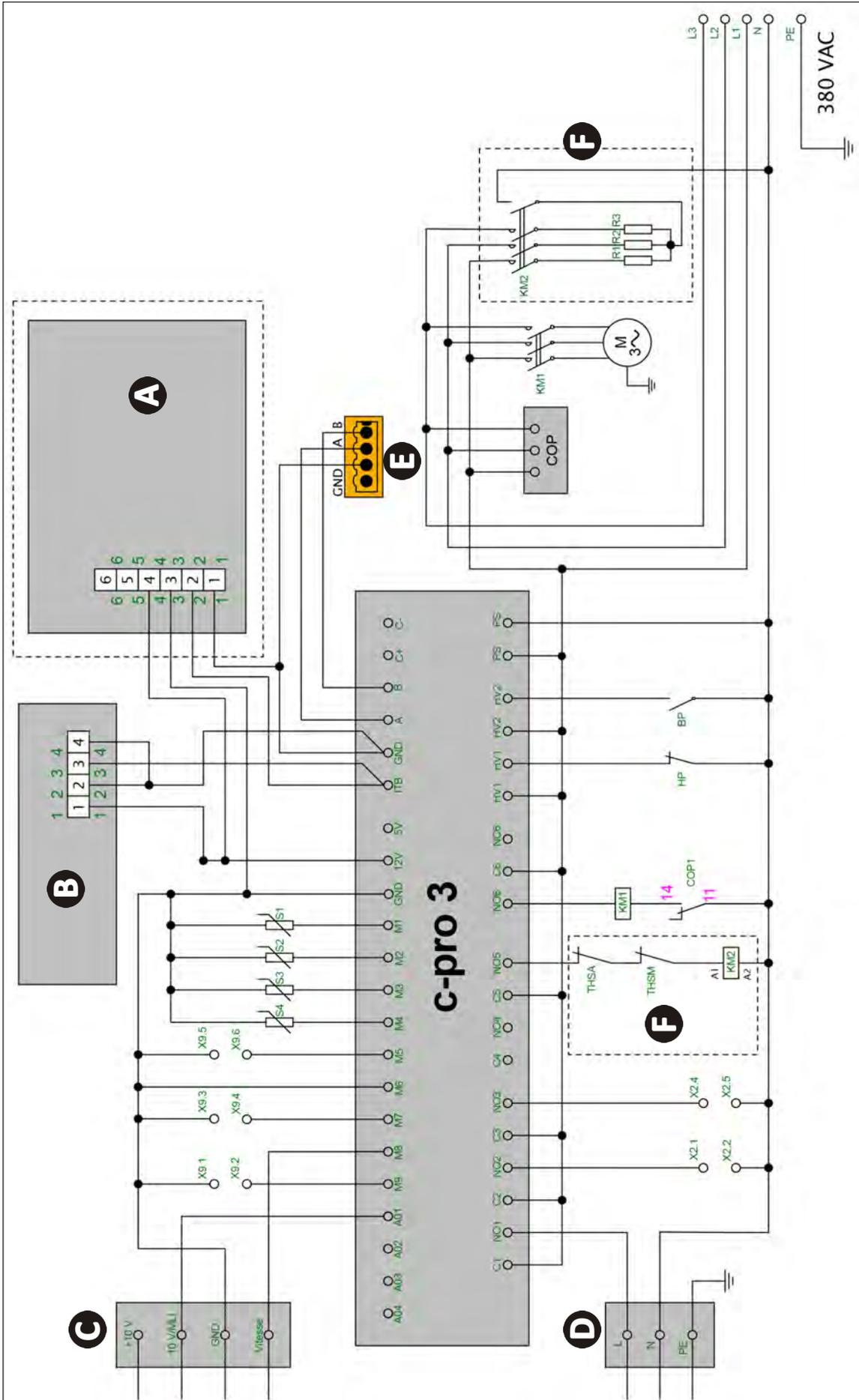
| Меню | Параметр | Описание | Единица измерения / Значения |
|-----------|----------|-----------------------------------|---|
| User | P4 | Заданная влажность | % |
| User | P7 | Заданная температура | °C |
| Easy Inst | P16 | Тип вентиляции | <ul style="list-style-type: none"> • Прерывистая • Постоянная |
| Easy Inst | P25 | Тестовый режим: «Старт/Стоп» | <ul style="list-style-type: none"> • 0 = Stop • 1 = Start |
| Easy Inst | P26 | Тестовый режим: продолжительность | Минуты |
| Easy Inst | P44 | Тип нагрева | <ul style="list-style-type: none"> • dsbL = без нагрева • Hetr = резервный нагрев • coiL = батарея с горячей водой |
| User | P66 | Заданная температура | °C |
| Easy Inst | P67 | Режим «жалюзи» | <ul style="list-style-type: none"> • 0 = Нет • 1 = Да |

5.4 I Elektrická schémata / Ηλεκτρικά διαγράμματα / Scheme electrice / Elektrické schémy / Тоčke na električnoj shemi / Elektromos kapcsolási rajzok / Электрические схемы / Schematy instalacji elektrycznej / أي بركه لاطط خ م ا

5.4.1 SIROCCO² 2M



5.4.3 SIROCCO² 5T



| | CS | EL | RO | SK | HR |
|----------|---|---------------------------------------|--|---|--|
| HV1 | Plakový spínač HP | Πιεζοστάτης υψηλής πίεσης | Presostat presiune mare | Presostat VT | Presostat HP |
| HV2 | Plakový spínač BP | Πιεζοστάτης χαμηλής πίεσης | Presostat presiune joasă | Presostat NT | Manostat BP |
| M7 | Priorita ohřevu | Προτεραιότητα θέρμανσης | Prioritate pentru încălzire | Priorita ohřevu | Prioritet grijanja |
| M9 | Vzdálený ON/OFF | ON/OFF εξ αποστάσεως | ON/OFF distant | Diaľkový vypínač ON/OFF (Zapnúť/vypnúť) | ON/OFF na daljinu |
| M5 | Stav rolety bazénu | Κατάσταση του καλύμματος πισίνας | Starea capacului piscinei | Stav zaťahovacieho krytu bazéna | Stanje bazenske rolete |
| M6 | Fan thermal switch | Θερμικός διακόπτης ανεμιστήρα | Fan thermal switch | Tepelný spínač ventilátora | Termička sklopka ventilatora |
| M8 | Překopíruje rychlost ventilátoru | Ανατροφοδότηση ταχύτητας ανεμιστήρα | Copiere viteză ventilator | Kopíruje rýchlosť ventilátora | Povratne informacije o brzini ventilatora |
| C1 | Ventilátor | Ανεμιστήρας | Ventilator | Ventilátor | Ventilator |
| C2 | Oběhové čerpadlo | Κυκλοφορητής | Pompă de recirculare | Obehové čerpadlo | Cirkulator |
| C3 | Alarm | Συναγερμός | Alarmă | Alarm | Alarm |
| C4 | / | / | / | / | / |
| C5 | Elektrický odpor | Ηλεκτρική αντίσταση | Rezistență electrică | Elektrický ohrievač | Električni otpornik |
| C6 | Kompresor | Συμπιεστής | Compresor | Kompresor | Kompresor |
| COP | Řadič pořadí fází | Ελεγκτής σειράς φάσεων | Controler ordinea fazelor | Kontrola poradia fáz | Provjeriti redoslijed faza |
| KM1 | Stykač kompresoru | Επαφέας συμπιεστή | Contactator compresor | Stýkač kompresora | Relej kompresora |
| KM2 | Elektrický stykač voliteľného vybavení | Ηλεκτρικός επαφέας επιλογής | Contactator opțiune electrică | Doplňkový elektrický stýkač | Opcija električnog releja |
| M1 | Sonda vlhkosti vzduchu | Αισθητήρας υγρασίας | Sondă umiditate | Sonda na meranie vlhkosti | Higometrijska sonda |
| M2 | Sonda okolí | Αισθητήρας θερμοκρασίας περιβάλλοντος | Sondă mediu ambiant | Sonda teploty okolia | Sonda za okolne uvjete |
| M3 | Sonda výparníku | Αισθητήρας - εξατμιστής | Sondă evaporator | Sonda výparníka | Sonda za isparavanje |
| M4 | Sonda výstupu vzduchu | Αισθητήρας εξόδου αέρα | Sondă ieșire aer | Sonda výstupu vzduchu | Sonda za ispušt zrak |
| A01 | Ventilátor | Ανεμιστήρας | Ventilator | Ventilátor | Ventilator |
| A02 | / | / | / | / | / |
| A02 | / | / | / | / | / |
| A04 | / | / | / | / | / |
| A | MODBUS + | MODBUS + | MODBUS + | MODBUS + | MODBUS + |
| B | MODBUS - | MODBUS - | MODBUS - | MODBUS - | MODBUS - |
| A | Vzdálený displej EVJ LCD | Απομακρυσμένη οθόνη EVJ LCD | Afișare la distanță EVJ LCD | Vzdialený displej EVJ LCD | Daljinski zaslon EVJ LCD |
| B | Lokální displej EV3K | Τοπική οθόνη EV3K | Afișare locală | Lokálny displej EV3K | Lokalni zaslon EV3K |
| C | CON11 ventilátor | Ανεμιστήρας CON11 | CON11 ventilator | Ventilátor CON11 | Ventilator CON11 |
| D | CON10 ventilátor | Ανεμιστήρας CON10 | CON10 ventilator | Ventilátor CON10 | Ventilator CON10 |
| E | Konektor MODBUS | Σύνδεσμος MODBUS | Conector MODBUS | Konektor MODBUS | MODBUS konektor |
| F | Volitelné vybavení elektrická záloha | Επιλογή «ηλεκτρικό εφεδρικό» | Opțiunea de încălzire electrică | Elektrický doplnkový zdroj | Opcija „Električni pomoćni uređaj“ |
| G | Sada 5M: Volitelné vybavení elektrická záloha | Κιτ 5M: Επιλογή «ηλεκτρικό εφεδρικό» | Kit 5M : Opțiunea de încălzire electrică | Súprava 5M: Elektrický doplnkový zdroj | Dodatak 5M: Opcija „Električni pomoćni uređaj“ |
| H | Sada 3M: Volitelné vybavení elektrická záloha | Κιτ 3M: Επιλογή «ηλεκτρικό εφεδρικό» | Kit 3M : Opțiunea de încălzire electrică | Súprava 3M: Elektrický doplnkový zdroj | Oprema 3M: Opcija „Električni pomoćni uređaj“ |

| | HU | RU | PL | AR |
|----------|--|---|---|-------------------------------|
| HV1 | Pressostat HP | Прессостат высокого давления | Presostat wysokiego ciśnienia | مفتاح الضغط العالي |
| HV2 | Pressostat BP | Прессостат низкого давления | Presostat niskiego ciśnienia | مفتاح الضغط المنخفض |
| M7 | Fűtés prioritás | Приоритет нагрева | Priorytet grzania | أولوية التدفئة |
| M9 | BE/KI távol | Удаленное включение/выключение | ON/OFF zdalny | ON/OFF بعيد |
| M5 | A medencetakaró állapota | Положение жалюзи для бассейна | Stan przykrycia basenu | حالة غطاء حوض السباحة |
| M6 | Fan thermal switch | Термореле вентилятора | Fan thermal switch | مفتاح المروحة الحرارية |
| M8 | Ventilátor sebesség másolat | Система слежения за скоростью вентилятора | Kopiowanie prędkości wentylatora | نسخ سرعة المروحة |
| C1 | Ventilátor | Вентилятор | Wentylator | مروحة |
| C2 | Keringetőszivattyú | Циркуляционное устройство | Cyrkulator | الدوار |
| C3 | Riasztás | Аварийный сигнал | Alarm | المنبه |
| C4 | / | / | / | / |
| C5 | Elektromos ellenállás | Электрическое сопротивление | Rezystancja elektryczna | مقومة كهربائية |
| C6 | Kompresszor | Компрессор | Sprężarka | ضاغط |
| COP | Fázissorrend ellenőrzése | Контроллер последовательности фаз | Kontroler kolejności faz | فحص ترتيب الأطوار |
| KM1 | Kompresszor kapcsolója | Контактор компрессора | Stycznik sprężarki | مفتاح تلامس الضاغط |
| KM2 | Elektromos opció kapcsoló | Переключатель электрических опций | Stycznik opcji elektrycznej | مفتاح الخيار الكهربائي |
| M1 | Higrometriai szonda | Датчик влажности | Czujnik wilgotności | حساس نسبة الرطوبة |
| M2 | Helyiség szonda | Датчик температуры окружающей среды | Czujnik otoczenia | حساس الحرارة المحيطة |
| M3 | Párolgató szonda | Датчик температуры в испарителе | Czujnik parownika | حساس المبخر |
| M4 | Levegő kivezető szonda | Датчик температуры на выходе | Czujnik wylotu powietrza | حساس مخرج الهواء |
| A01 | Ventilátor | Вентилятор | Wentylator | مروحة |
| A02 | / | / | / | / |
| A02 | / | / | / | / |
| A04 | / | / | / | / |
| A | MODBUS + | MODBUS + | MODBUS + | + MODBUS |
| B | MODBUS + | MODBUS - | MODBUS - | - MODBUS |
| A | EVJ LCD kihelyezett kijelző | Выносной дисплей EVJ LCD | Wyświetlacz zdalny EVJ LCD | شاشة عند بعد EVJ LCD |
| B | EV3K helyi kijelző | Локальный дисплей EV3K | Wyświetlacz lokalny EV3K | شاشة للمكان EV3K |
| C | CON11 ventilátor | CON11 вентилятор | CON11 wentylator | CON11 المروحة |
| D | CON10 ventilátor | CON10 вентилятор | CON10 wentylator | CON10 المروحة |
| E | MODBUS kapcsoló | Соединитель MODBUS | Stycznik MODBUS | مفتاح MODBUS |
| F | Elektromos rásegítés opció | Опция «Резервный нагрев» | Opcja ogrzewania elektrycznego | خيار الدعم الكهربائي |
| G | 5M készlet: Elektromos rásegítés opció | Комплект 5M: Опция «Резервный нагрев» | Zestaw 5M: Opcja ogrzewania elektrycznego | 5M Kit : خيار الدعم الكهربائي |
| H | 3M készlet: Elektromos rásegítés opció | Комплект 3M: Опция «Резервный нагрев» | Zestaw 3M: Opcja ogrzewania elektrycznego | 3M Kit : خيار الدعم الكهربائي |

Your retailer
الوكيل الخاص بك

Appliance model
زاهجالا لي دوم

Serial number
يل سلسلتا مقررلا

For more information, product registration and customer support:

ءال مءلا ةمدخو جتنملا لي جس تو ، تامول عملنا نم دي زملا

www.zodiac.com

